

## II SEMINARIO INTERNACIONAL DE LENGUA Y PERIODISMO

«El español en los noticiarios a ambos lados del Atlántico»

### DESARROLLO

San Millán de la Cogolla; 26, 27 y 28 de abril del 2007

**LA RIOJA, ESPAÑA.** Periodistas, profesores, académicos, lingüistas, expertos en comunicación, empresarios y responsables de medios de España y América se reunieron en San Millán de la Cogolla para debatir sobre el lenguaje. Durante los días 26, 27 y 28 de abril, el monasterio riojano de Yuso fue, una vez más, un importante foro de discusión, esta vez con motivo del seminario organizado por la Fundéu y la Fundación San Millán de la Cogolla sobre «El español en los noticiarios de televisión a ambos lados del Atlántico».



Vista general de la sala del congreso. Foto: Agencia Efe, Abel Alonso.

### Sesión inaugural

Al acto inaugural asistieron Pedro Sanz, presidente del Gobierno de La Rioja y de la Fundación San Millán de la Cogolla; Juan Ángel Nieto, prior del monasterio de Yuso; Álex Grijelmo, presidente de la Agencia Efe y vicepresidente primero de la Fundéu; Francisco González, presidente del BBVA, entidad patrocinadora de la Fundéu junto con la agencia de noticias; Luis Fernández, presidente de la corporación Radio Televisión Española (RTVE); Alejandro Echevarría, presidente de Telecinco, y Gonzalo Celorio, secretario general de la Academia Mexicana de la Lengua.

Juan Ángel Nieto, anfitrión del acto en su calidad de prior de Yuso, fue el primero en dirigirse a los asistentes al congreso, a quienes les dijo que los monasterios de San Millán son obligado punto de referencia para quienes gustan y cultivan el arte del bien escribir o del bien hablar y les dio la bienvenida a este lugar de la palabra cargado de simbolismo para quienes hablamos, aquí o allá, la lengua de Gonzalo de Berceo.

Álex Grijelmo subrayó que no todo objeto nuevo necesita una palabra nueva y llamó la atención sobre el hecho de que estamos rodeados de objetos con menos de cien años que nombramos con palabras que tienen siglos. «El español tiene suficientes recursos para utilizar sus palabras y dar nombres a realidades nuevas», añadió el presidente de Efe, quien recordó que la palabra azafata ya existía en el siglo XVI, muy lejos todavía de los aviones que ahora conocemos. No obstante, en ocasiones empleamos anglicismos innecesarios que nada aportan al idioma y a veces acrecientan un complejo de inferioridad que sentimos en lengua española que nos hace pensar que lo que nombramos en inglés es más prestigioso. Grijelmo, que rechazó el empleo de estos anglicismos, reclamó nombrar las cosas con el nombre de la realidad y, como don Quijote para desfacer entuertos, hablar como nuestro público, con un lenguaje cercano, sin distanciamiento, para que cuando se tenga la tentación de decir «caerán precipitaciones en forma de nieve» pensemos que será mejor decir nevará.

El presidente de Telecinco, Alejandro Echevarría, que reconoció que el inglés es un idioma todopoderoso, sobre todo en las nuevas tecnologías, dijo que la expansión de nuestra lengua es un hecho y que hay 400 millones de personas que se comunican en español y por ello debemos cuidar el patrimonio cultural común que es nuestro idioma, algo que concierne de forma muy especial a los medios de comunicación. Echevarría, que considera que el poder de la lengua trasciende la historia y la cultura de un país, instó a los medios a reivindicar su uso por encima de extranjerismo innecesarios.

Luis Fernández consideró que el idioma es el bien máspreciado de una comunidad y subrayó que era necesario poner en valor el español en el mundo, para lo que citó como ejemplo el acuerdo suscrito con la Agencia Efe para la distribución de noticias en Hispanoamérica. Para el presidente de la corporación RTVE, tener la posibilidad como servicio público de ofrecer contenidos a cuatrocientos millones de hispanohablantes es un privilegio.

El secretario general de la Academia Mexicana de la Lengua, Gonzalo Celorio, que reclamó un punto de equilibrio entre la unidad de la lengua y las peculiaridades de las diferentes regiones, negó que la televisión haya empobrecido al español y recordó que uno de cada cuatro hispanohablantes es mexicano. En su intervención, Celorio informó de la creación en México de la Fundación del Español Urgente, con un esquema simétrico al de la Fundéu en España y la participación de la Academia Mexicana de la Lengua.

Francisco González se refirió al valor económico del español, que cifró en torno al 15 % de PIB, similar al del sector turístico, y subrayó la creciente importancia de nuestra lengua en el mundo, la cuarta más hablada después del inglés, del chino y del hindi y la segunda después del inglés si nos referimos a lenguas de comunicación internacional y no únicamente a lenguas nativas. El presidente del BBVA recordó que la comunidad hispanohablante está constituida por más de 400 millones de personas y aludió a la influencia que nuestro idioma ha alcanzado en los últimos años en dos grandes naciones como son Brasil y los Estados Unidos, país este en el que más de 44 millones de personas se expresan en español. «Las últimas previsiones del Instituto Cervantes hablan de que en unos años el 80 % de los alumnos de Estados Unidos estudiarán español como segunda lengua», dijo González, para quien los medios de comunicación son la clave del aumento de la influencia internacional del español.



El presidente del BBVA, Francisco González, durante su intervención en el acto inaugural del Seminario. Foto: Agencia Efe, Abel Alonso.

El presidente de La Rioja y de la Fundación San Millán de la Cogolla, Pedro Sanz, que cerró el turno de intervenciones, aseguró que toda la comunidad hispanoamericana anhela un futuro de progreso y prosperidad compartido y construido sobre las bases de esta lengua, que es y debe seguir siendo nuestra principal seña de identidad, y alertó a los periodistas y responsables de medios

informativos acerca del compromiso que recae sobre ellos en cuanto al buen uso del idioma en su trabajo diario, particularmente en aquellos que están al frente de los noticiarios. «Son ustedes los más intensos y apresurados usuarios del español», les dijo. El presidente de la comunidad autónoma riojana agradeció de modo muy especial la presencia de quienes vinieron desde otro lado del Atlántico, a los que se refirió con estas palabras: «Hermanos en la lengua, esa lengua que salió de aquí hace más de mil años, que viajó a América y de allí volvió más grande y más rica».

Tras las palabras de Pedro Sanz, el periodista mexicano Jacobo Zabłudovsky pronunció la lección inaugural con la que se abrieron las sesiones de trabajo del seminario.

## Mesas redondas

Las cuatro mesas redondas, moderadas por Alberto Gómez Font, coordinador de la Fundéu, se entendieron como talleres de trabajo y reflexión. De ellas se extrajeron datos y conclusiones que enriquecieron los debates sobre los temas propuestos como, por ejemplo, la aceptación unánime de la responsabilidad de los periodistas en el buen uso del idioma, la demanda para que las grandes cadenas de televisión tiendan a un español internacional, no neutro, la detección de 50.506 neologismos por parte del Observatorio de Neología de la Universidad Pompeu Fabra o la constatación de que se ha reducido el sexismo en el lenguaje periodístico aunque es necesario seguir mejorando.



Mercedes Bengoechea, decano de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá y una de las ponentes del Seminario. Foto: Agencia Efe, Abel Alonso.

- «LOS NOTICIARIOS DE TELEVISIÓN Y SU FUNCIÓN DE MAESTROS DEL LENGUAJE»: María Victoria Romero, de la Universidad de Navarra; Jesús Santos, asesor del presidente de RTVE; Álvaro Rivas, subdirector de los servicios informativos de La Sexta; Luis Rivas, director de redacción y antena de Euronews, y Francisco G. Basterra, director de CNN+.
- «VARIEDADES DEL ESPAÑOL DE AMÉRICA EN LOS PROGRAMAS INFORMATIVOS»: Gonzalo Celorio, secretario general de la Academia Mexicana de la Lengua; Chris Crommett, vicepresidente de CNN en Español; Carlos Loret de Mola, periodista de Televisa; Jorge Guinzburg, conductor de «Mañanas informales» del Canal 13 de Buenos Aires; José Levy, corresponsal jefe de CNN en Español en Oriente Medio, y Mercedes Soler, periodista estadounidense de informativos de televisión.
- «NUEVAS PALABRAS EN LOS NOTICIARIOS»: Judit Freixa, profesora de la Universidad Pompeu Fabra de Barcelona; Leonardo Sardiña, editor de informativos fin de semana de Canal Sur; Ángeles Blanco, presentadora de informativos de Telecinco; Chris Crommett, vicepresidente de CNN en Español.



La presentadora de informativos Ángeles Blanco, participante del seminario. Foto: Agencia Efe, Abel Alonso.

- «CÓMO APROVECHAR LOS NOTICIARIOS PARA DIFUNDIR UN LENGUAJE NO SEXISTA»: Mercedes Bengoechea, decana de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Alcalá; Paloma Tortajada, jefa de Sociedad de los informativos de Cuatro; Alicia Gómez Montano, directora de Informe Semanal de TVE, y Monserrat Domínguez, periodista de Antena 3 TV.